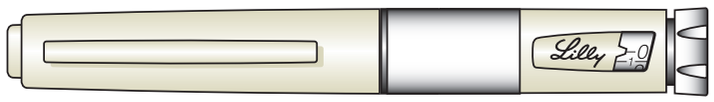
RA300FSCA00

HP8804
HP8805

MANUEL D'UTILISATION

Humulin R KwikPen[MC], Humulin N KwikPen[MC], 100 unités/mL



www.lilly.ca

Lilly

VEUILLEZ LIRE CES INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION

Introduction

Le dispositif d'injection d'insuline (« stylo ») **KwikPen[MC]** est conçu pour être facile à utiliser. C'est un stylo jetable contenant 3 mL (300 unités) d'insuline U-100 (100 unités/mL). Vous pouvez administrer de 1 à 60 unités d'insuline en une seule injection et vous pouvez sélectionner la dose une unité à la fois. Si vous dépassez le nombre d'unités, vous pouvez corriger la dose en revenant en arrière vers la dose désirée sans gaspiller d'insuline.

Avant d'utiliser le stylo KwikPen, assurez-vous de lire au complet ce manuel et de suivre attentivement les directives. Si vous ne suivez pas toutes ces directives, vous pourriez recevoir trop ou trop peu d'insuline.

Votre dispositif d'injection d'insuline KwikPen doit être utilisé uniquement pour faire vos injections. Ne partagez pas votre stylo ni vos aiguilles avec qui que ce soit, à cause du risque de transmission d'agents infectieux. Utilisez une nouvelle aiguille pour chaque injection.

N'UTILISEZ PAS votre stylo si l'une des pièces semble brisée ou endommagée. Contactez votre professionnel de la santé ou Lilly au 1-888-545-5972 pour obtenir un stylo de remplacement. Ayez toujours avec vous un stylo de rechange au cas où vous perdriez ou endommageriez votre stylo (voir la section Conservation et élimination).

L'utilisation de ce stylo n'est pas recommandée pour des personnes non voyantes ou malvoyantes, sans l'aide d'une personne sachant se servir du stylo.

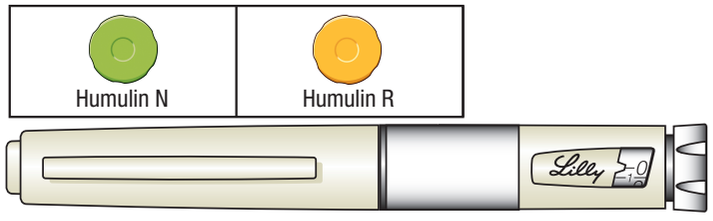
Préparer le stylo KwikPen

Remarques importantes

- Lisez et suivez les instructions fournies dans le dépliant de renseignements pour le consommateur.
- Vérifiez la date de péremption sur l'étiquette de votre stylo avant chaque injection et assurez-vous que vous utilisez le bon type d'insuline. Ne retirez pas l'étiquette du stylo.

  Remarque : La couleur du bouton de dose de votre stylo **KwikPen** correspond à la couleur de la bande qui indique le type d'insuline sur l'étiquette du stylo. Dans ce manuel d'utilisation, le bouton de dose est gris. Le corps du stylo Humulin **KwikPen** est beige, ce qui signifie qu'il contient de l'insuline Humulin.

Code de couleur des boutons de dose :



- Votre professionnel de la santé vous a prescrit le type d'insuline qui vous convient le mieux. **Tout changement d'insulinothérapie doit être effectué sous surveillance médicale seulement.**
- Il est recommandé d'utiliser le stylo **KwikPen** avec les aiguilles pour stylos-injecteurs de BD.
- Assurez-vous de bien fixer l'aiguille au stylo avant de l'utiliser.
- Conservez ces directives pour vous y reporter ultérieurement.

Foire aux questions sur la préparation du stylo

- **Quelle apparence mon insuline devrait-elle avoir?** Certaines insulines sont troubles, alors que d'autres sont transparentes. Consultez le dépliant de renseignements pour le consommateur pour savoir quelle apparence votre insuline devrait avoir.
- **Que dois-je faire si je dois prendre plus de 60 unités?** Si votre dose est supérieure à 60 unités d'insuline, vous devrez faire plusieurs injections. Vous pouvez également contacter votre professionnel de la santé.
- **Pourquoi faut-il utiliser une nouvelle aiguille pour chaque injection?** Si vous réutilisez vos aiguilles, vous pourriez vous administrer la mauvaise dose d'insuline ou causer l'obstruction de l'aiguille, le blocage du stylo ou une infection puisque la stérilité n'est pas assurée.
- **Que dois-je faire si je ne sais pas combien d'insuline il reste dans la cartouche?** Tenez le stylo verticalement, l'aiguille dirigée vers le bas. L'échelle figurant sur le porte-cartouche transparent indique le nombre approximatif d'unités restantes. **Cette échelle NE doit PAS être utilisée pour mesurer une dose d'insuline.**
- **Que dois-je faire si je ne peux pas enlever le capuchon?** Enlevez le capuchon en le tirant en ligne droite. Si vous éprouvez de la difficulté à enlever le capuchon, tournez-le doucement pour le réaligner, puis enlevez-le en tirant tout droit.

Amorcer le stylo KwikPen

Remarques importantes

- **Amorcez le stylo avant chaque injection.** Avant chaque injection, le stylo doit être réglé jusqu'à ce qu'un jet d'insuline sorte de l'aiguille afin de s'assurer qu'il est prêt à l'emploi.
- **Si vous n'amorcez pas le stylo jusqu'à l'obtention d'un jet, vous pourriez recevoir trop ou trop peu d'insuline.**

Foire aux questions sur l'amorçage du stylo

- **Pourquoi faut-il amorcer le stylo avant chaque injection?**
  1. Pour s'assurer qu'il est prêt à être utilisé.
  2. Pour obtenir la confirmation qu'un jet d'insuline s'écoule du bout de l'aiguille quand vous appuyez sur le bouton de dose.
  3. Pour expulser l'air qui peut s'accumuler dans l'aiguille ou la cartouche d'insuline dans les conditions normales d'utilisation.
- **Que faut-il faire si le bouton de dose ne s'enfonce pas entièrement au moment de l'amorçage?**
  1. Fixer une nouvelle aiguille.
  2. Amorcer le stylo.
- **Que faut-il faire s'il y a une bulle d'air dans la cartouche?** Vous devez amorcer le stylo. Rappel : Ne rangez pas le stylo avec l'aiguille en place, car des bulles d'air pourraient se former dans la cartouche d'insuline. La présence d'une petite bulle dans la cartouche ne nuira pas à la précision de la dose. Vous pouvez injecter la dose comme à l'habitude.

Injecter la dose

Remarques importantes

- Suivez les directives pour faire l'injection de façon sanitaire et utilisez la technique d'injection recommandée par votre professionnel de la santé.
- Pour vous assurer de recevoir la dose complète, appuyez sur le bouton de dose et maintenez-le enfoncé **en comptant lentement jusqu'à 5**. Retirez ensuite l'aiguille. Si de l'insuline s'écoule du stylo, il est possible que vous ayez retiré l'aiguille trop rapidement.
- Il est normal qu'une goutte d'insuline apparaisse au bout de l'aiguille. Cette goutte ne modifie en rien votre dose.
- Le stylo est conçu pour vous empêcher de sélectionner plus d'unités d'insuline que ne peut en délivrer la cartouche.
- **Si vous pensez que vous n'avez pas reçu votre dose complète, ne prenez pas une autre dose.** Appelez votre professionnel de la santé ou Lilly pour obtenir de l'aide.
- Si vous devez vous injecter plus d'insuline qu'il n'en reste dans le stylo, vous pouvez vous injecter la dose qui reste dans le stylo et utiliser un autre stylo pour compléter la dose OU injecter la dose complète en utilisant un autre stylo.
- N'essayez pas d'injecter votre insuline en *tournant* le bouton de dose. Vous NE recevrez PAS d'insuline en tournant le bouton de dose. **Vous devez APPUYER tout droit sur le bouton de dose pour que la dose soit délivrée.**
- N'essayez pas de corriger la dose pendant l'injection.
- Les instructions concernant la manipulation des aiguilles ne sont pas destinées à remplacer les politiques locales ou institutionnelles ni les directives de votre professionnel de la santé.
- Enlevez l'aiguille après chaque injection.

Foire aux questions au sujet de l'injection

- **Pourquoi ai-je de la difficulté à appuyer sur le bouton de dose lorsque j'essaie de m'injecter une dose d'insuline?**
  1. L'aiguille est peut-être obstruée. Essayez avec une nouvelle aiguille. Il est possible que de l'insuline s'écoule de l'aiguille lors du changement. Amorcez le stylo.
  2. Si vous appuyez rapidement sur le bouton de dose, il sera plus difficile à enfoncer. Si vous appuyez plus lentement sur celui-ci, il s'enfoncera plus facilement.
  3. Vous aurez plus de facilité à appuyer sur le bouton de dose si vous utilisez une aiguille de plus gros calibre lors de votre injection. Consultez votre professionnel de la santé pour déterminer la taille d'aiguille qui vous convient le mieux.
  4. Si vous continuez à éprouver des difficultés après avoir suivi les conseils ci-dessus, remplacez le stylo.
- **Que dois-je faire si mon stylo KwikPen est bloqué?** Si vous avez de la difficulté à injecter ou à sélectionner votre dose, votre stylo est bloqué. Pour le débloquer :
  1. Fixez une nouvelle aiguille. Il est possible que de l'insuline s'écoule de l'aiguille lors du changement.
  2. Amorcez le stylo.
  3. Sélectionnez votre dose et faites l'injection.

  Ne tentez pas de lubrifier votre stylo. Cette action pourrait endommager le mécanisme.

Le bouton de dose peut être plus difficile à enfoncer s'il y a des corps étrangers (saletés, poussières, aliments, insuline ou autres liquides) à l'intérieur du stylo. Évitez d'introduire des substances étrangères dans le stylo.

- **Pourquoi l'insuline fuit-elle de l'aiguille après l'injection de ma dose?** Vous avez peut-être retiré l'aiguille de votre peau trop rapidement. Il est également possible qu'une grosse bulle d'air se soit formée dans la cartouche d'insuline.
  1. Si vous voyez une grosse bulle d'air dans la cartouche, amorcez le stylo pour la retirer.
  2. Assurez-vous que la fenêtre de dose indique « 0 ».
  3. Pour injecter la prochaine dose, **appuyez** sur le bouton de dose et **maintenez-le enfoncé** en **comptant lentement jusqu'à 5**. Retirez ensuite l'aiguille.
- **Que dois-je faire si j'ai sélectionné la dose et que j'appuie accidentellement sur le bouton de dose sans avoir fixé l'aiguille?**
  1. Remettez le stylo à zéro.
  2. Fixez une nouvelle aiguille.
  3. Amorcez le stylo.
  4. Sélectionnez votre dose et faites l'injection.
- **Que dois-je faire si j'ai sélectionné la mauvaise dose (trop élevée ou trop faible)?** Tournez le bouton de dose vers l'arrière ou vers l'avant pour corriger la dose.
- **Que dois-je faire si l'insuline s'écoule de l'aiguille pendant que je sélectionne ou corrige la dose?** Ne faites pas l'injection parce qu'il est possible que la dose ne soit pas injectée en entier. Remettez le bouton de dose à « 0 » et amorcez le stylo de nouveau (voir les étapes 2B à 2D du point 2 « Amorcer le stylo » dans la section **Utilisation habituelle**). Sélectionnez et injectez votre dose.
- **Que dois-je faire si je ne peux pas sélectionner la dose complète?** Le stylo est conçu pour vous empêcher de sélectionner plus d'unités d'insuline que ne peut en délivrer la cartouche. Par exemple, s'il vous faut 31 unités et qu'il n'en reste que 25 dans la cartouche, vous ne pourrez pas sélectionner plus de 25 unités. N'essayez pas de dépasser ce point. S'il reste une dose partielle d'insuline dans le stylo, vous pouvez :
  1. injecter cette dose partielle et compléter la dose en utilisant un autre stylo;

     ou
  2. injecter la dose complète avec un autre stylo.
- **Pourquoi ne puis-je pas sélectionner une dose pour injecter la petite quantité d'insuline qui reste dans la cartouche?** Le stylo est conçu pour permettre l'injection d'au moins 300 unités d'insuline et pour empêcher que la cartouche ne se vide complètement. La petite quantité d'insuline qui reste dans la cartouche ne peut pas être injectée avec précision.

Conservation et élimination

Remarques importantes

- N'utilisez pas le stylo s'il a été conservé en dehors du réfrigérateur plus longtemps que la période indiquée dans le dépliant de renseignements pour le consommateur.
- Ne rangez jamais le stylo avec l'aiguille en place. Si l'aiguille est laissée en place, l'insuline peut s'écouler du stylo ou sécher dans l'aiguille, ce qui peut obstruer l'aiguille. Des bulles d'air peuvent également se former dans la cartouche si vous ne retirez pas l'aiguille après l'injection.
- Avant la première utilisation, conservez les stylos au réfrigérateur à des températures situées entre 2 et 8 °C. N'utilisez pas un stylo qui a été congelé.
- Le stylo que vous utilisez doit être conservé à une température ambiante et à l'abri de la chaleur et de la lumière.
- Reportez-vous au dépliant de renseignements pour le consommateur pour les directives complètes sur la conservation des insulines.
- Gardez le stylo hors de la portée des enfants.
- Jetez les aiguilles usagées dans un contenant refermable pour objets pointus et tranchants résistant aux perforations (contenant pour objets contaminés) ou selon les instructions de votre professionnel de la santé.
- Jetez les stylos usagés selon les instructions de votre professionnel de la santé en prenant soin de retirer l'aiguille.
- Ne mettez pas le contenant rempli au recyclage.
- Informez-vous auprès de votre professionnel de la santé sur les options pour mettre au rebut les contenants pour objets pointus et tranchants de façon adéquate dans votre région. Vous pouvez aussi obtenir de l'information sur la façon de jeter les objets pointus et tranchants sur le site Web de l'Association canadienne du diabète au www.diabetes.ca
- Les instructions concernant la manipulation des aiguilles ne sont pas destinées à remplacer les politiques locales ou institutionnelles ni les directives de votre professionnel de la santé.

Si vous avez des questions ou si vous avez des problèmes avec votre dispositif d'injection d'insuline KwikPen, contactez votre professionnel de la santé ou Lilly au 1-888-545-5972.

Pour de plus amples renseignements sur le stylo **KwikPen** et l'insuline, veuillez visiter notre site Web à www.lilly.ca

Distribué par :
Eli Lilly Canada Inc.
3650, avenue Danforth
Toronto (Ontario) M1N 2E8

Fabriqué par :
Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
Lilly Corporate Center, Indianapolis, IN 46285, É.-U.

HUMULIN et KWIKPEN sont des marques déposées détenues ou utilisées sous licence par Eli Lilly and Company ou l'une de ses filiales ou sociétés affiliées.

© 2013 Eli Lilly and Company. Tous droits réservés.

Date de révision du document : 11 novembre 2013

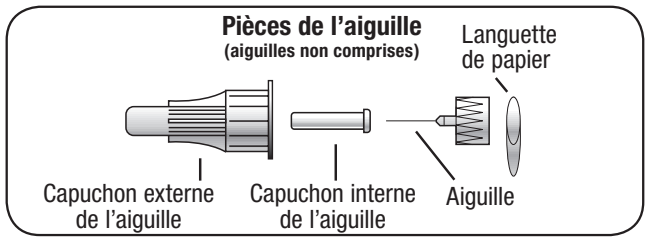
Le dispositif d'injection d'insuline **KwikPen** répond aux normes actuelles d'exactitude de la dose et aux exigences fonctionnelles ISO 11608-1:2000.

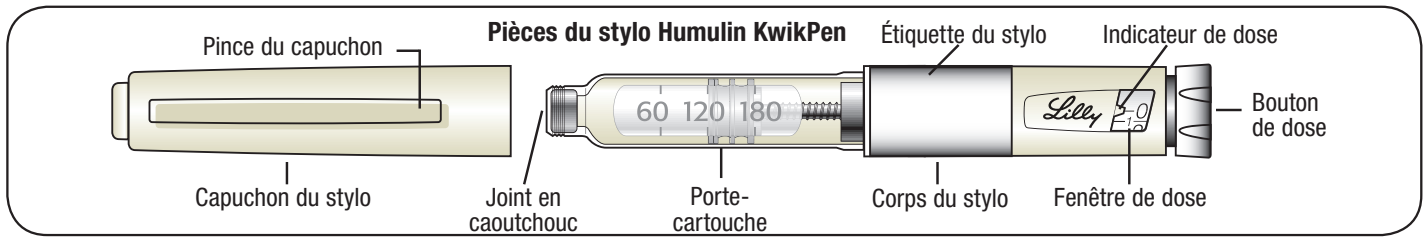
Préparation

Assurez-vous d'avoir les éléments suivants : ❑ **KwikPen** ❑ **Nouvelle aiguille** ❑ **Tampon imbibé d'alcool**

Pièces du stylo

KwikPen et aiguille* *** vendue séparément**





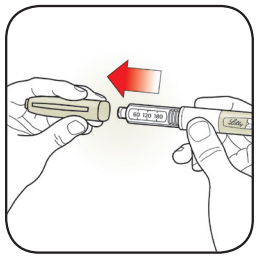
Code de couleur des boutons de dose :

Humulin N	Humulin R

Utilisation habituelle Suivez ces directives chaque fois que vous faites une injection.

1. Préparer le stylo KwikPen

A.

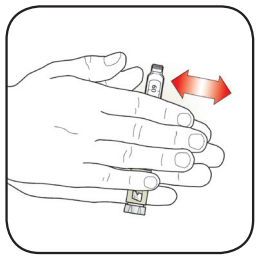


Enlevez le capuchon en tirant tout droit. Ne le dévissez pas. **Ne retirez pas l'étiquette du stylo.**

Vérifiez :
- le type d'insuline
- sa date de péremption
- son apparence

Mise en garde : Lisez toujours l'étiquette du stylo pour vous assurer que vous utilisez le bon type d'insuline.

B.

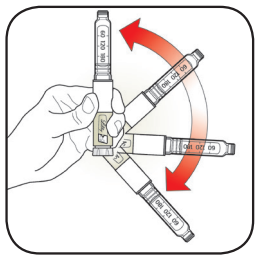


Seulement si l'insuline est trouble :

Roulez le stylo doucement 10 fois.

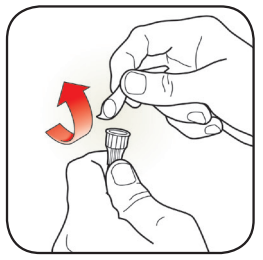
ET

Inversez-le 10 fois.



Bien mélanger est important pour vous assurer d'obtenir la dose requise. L'insuline doit être mélangée de façon uniforme.

C.

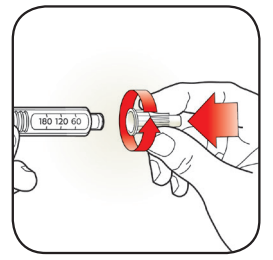


Prenez une nouvelle aiguille.

Retirez la languette de papier du capuchon externe de l'aiguille.

Utilisez un tampon imbibé d'alcool pour nettoyer le joint en caoutchouc à l'extrémité du porte-cartouche.

D.



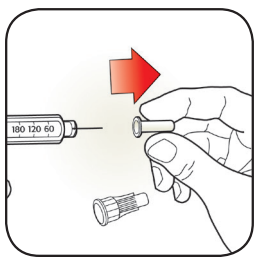
Insérez l'aiguille munie de son capuchon **tout droit** dans le stylo.

Vissez l'aiguille jusqu'à ce qu'elle soit bien fixée.

2. Amorcer le stylo KwikPen

Mise en garde : Si vous n'amorcez pas le stylo jusqu'à l'obtention d'un jet avant chaque injection, vous pourriez recevoir trop ou trop peu d'insuline.

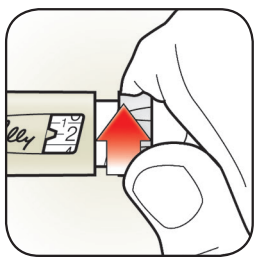
A.



Retirez le capuchon externe de l'aiguille. **Ne** le jetez **pas.**

Retirez le capuchon interne et jetez-le.

B.



Sélectionnez deux unités en tournant le bouton de dose.

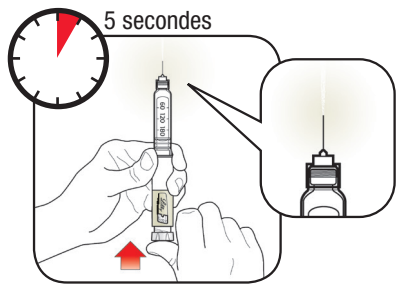
C.

Pointez le stylo vers le haut.

Tapotez le porte-cartouche pour que les bulles d'air remontent à la surface.

D.

- Pointez l'aiguille vers le haut et appuyez sur le bouton de dose jusqu'au bout et jusqu'à ce que le chiffre « 0 » apparaisse dans la fenêtre de dose.
- Maintenez le bouton de dose enfoncé et **comptez lentement jusqu'à 5.**
- L'amorçage est terminé lorsqu'un jet d'insuline s'écoule de l'aiguille.
- Si aucune insuline ne sort de l'aiguille, refaites les étapes 2B à 2D jusqu'à quatre fois.



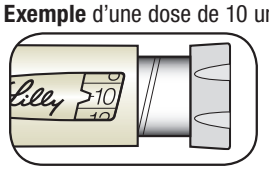
Remarque : Si aucune insuline ne sort de l'aiguille et que vous avez de la difficulté à sélectionner la dose, changez l'aiguille et amorcez de nouveau le stylo.

3. Injecter la dose

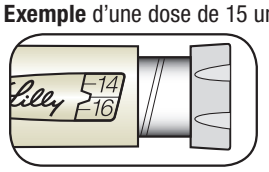
A.

Tournez le bouton de dose pour sélectionner le nombre d'unités que vous voulez injecter. Si vous dépassez le nombre d'unités, vous pouvez corriger la dose en revenant en arrière.

Exemple d'une dose de 10 unités.

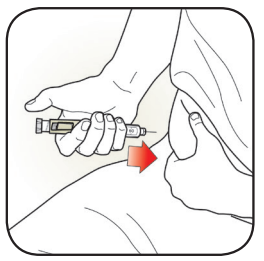


Exemple d'une dose de 15 unités.



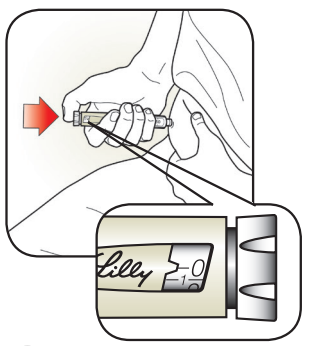
Les nombres **pairs** sont indiqués sur le bouton de dose. Les nombres **impairs** sont indiqués par un long trait entre les nombres pairs.

B.



Insérez l'aiguille dans la peau selon la technique d'injection recommandée par votre professionnel de la santé.

Placez votre pouce sur le bouton de dose et appuyez fermement jusqu'à ce qu'il cesse de bouger.



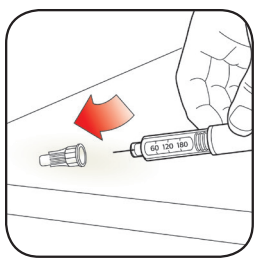
Pour assurer l'injection de la dose complète, maintenez le bouton de dose enfoncé et **comptez lentement jusqu'à 5.**

Retirez l'aiguille de la peau.

Remarque : Assurez-vous que la fenêtre de dose indique « 0 ». Cela signifie que vous avez reçu la dose complète.

Remarque : Le stylo est conçu pour vous empêcher de sélectionner plus d'unités d'insuline que ne peut en délivrer la cartouche.
Si vous pensez que vous n'avez pas reçu votre dose complète, ne prenez pas une autre dose.

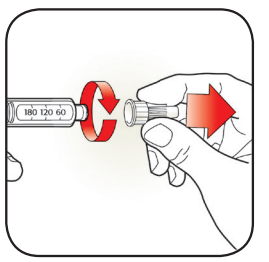
C.



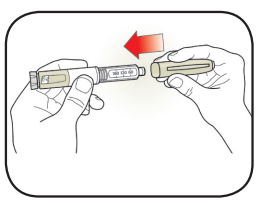
Remettez soigneusement en place le capuchon externe de l'aiguille.

Remarque : Retirez l'aiguille après chaque injection pour prévenir l'infiltration d'air dans la cartouche.
Ne rangez jamais le stylo avec l'aiguille en place.

D.



Dévissez l'aiguille munie de son capuchon et jetez-la selon les directives de votre professionnel de la santé.



Remettez le capuchon sur le stylo en alignant la pince du capuchon avec l'indicateur de dose et en poussant tout droit.

Si vous avez des questions ou si vous avez des problèmes avec votre dispositif d'injection d'insuline KwikPen, contactez votre professionnel de la santé ou Lilly au 1-888-545-5972.
Pour de plus amples renseignements sur le stylo **KwikPen** et l'insuline, veuillez visiter notre site Web à www.lilly.ca

RA300FSCA00